

Для эксплуатирующей стороны

Руководство по эксплуатации



eloSTOR

VEH 50/7-1 ... VEH 100/7-1



RU

Издатель/изготовитель
Vaillant GmbH

Berghauser Str. 40 | D-42859 Remscheid
Тел. +49 21 91 18-0 | Факс +49 21 91 18-2810
info@vaillant.de | www.vaillant.de

Издатель/изготовитель
Вайлант ГмБХ

Бергхаузер штр. 40 | D-42859 Ремшайд
Тел. +4 9 21 91 18-0 | Факс +4 9 21 91 18-2810
info@vaillant.de | www.vaillant.de



Содержание

Содержание	
1 Безопасность	3
1.1 Относящиеся к действию предупредительные указания.....	3
1.2 Использование по назначению.....	3
1.3 Общие указания по технике безопасности.....	4
2 Указания по документации	7
2.1 Соблюдение совместно действующей документации	7
2.2 Хранение документации.....	7
2.3 Действительность руководства	7
3 Обзор изделия	7
3.1 Конструкция изделия	7
3.2 Маркировочная табличка	8
3.3 Маркировка CE.....	8
3.4 Единый знак обращения на рынке государств-членов Таможенного союза	8
3.5 Срок службы.....	8
3.6 Дата производства.....	8
4 Управление	8
4.1 Настройка температуры горячей воды.....	8
5 Устранение неполадок	9
5.1 Устранение неполадок	9
5.2 Неисправный термостат.....	9
6 Техническое обслуживание	9
6.1 Очистка изделия	9
6.2 Проверка предохранительного клапана	9
6.3 Проверка магниевого защитного анода	9
7 Временный вывод из эксплуатации	9
7.1 Опорожнение изделия	9
7.2 Наполнение изделия	10
8 Вывод из эксплуатации	10
8.1 Вывод изделия из эксплуатации	10
9 Переработка и утилизация	10
10 Гарантия	10
11 Сервисная служба	10
Приложение	11
A Устранение неполадок	11

1 Безопасность

1.1 Относящиеся к действию предупредительные указания

Классификация относящихся к действию предупредительных указаний

Относящиеся к действию предупредительные указания классифицированы по степени возможной опасности с помощью предупредительных знаков и сигнальных слов следующим образом:

Предупредительные знаки и сигнальные слова



Опасность!

Непосредственная опасность для жизни или опасность тяжелых травм



Опасность!

Опасность для жизни в результате поражения электрическим током



Предупреждение!

Опасность незначительных травм



Осторожно!

Риск материального ущерба или нанесения вреда окружающей среде

1.2 Использование по назначению

В случае ненадлежащего использования или использования не по назначению возможна опасность для здоровья и жизни пользователя или третьих лиц, а также опасность нанесения ущерба изделию и другим материальным ценностям.

Изделие предназначено для приготовления горячей воды для бытовых нужд.

– Макс. температура горячей воды: 75 °С

Монтаж допускается только в вертикальном положении на стене.

Использование по назначению подразумевает:

- соблюдение прилагаемых руководств по эксплуатации изделия, а также всех прочих компонентов системы
- соблюдение всех приведенных в руководствах условий выполнения осмотров и техобслуживания.

Данным изделием могут пользоваться дети от 8 лет и старше, а также лица с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или не

1 Безопасность

обладающие соответствующим опытом и знаниями, если они находятся под присмотром или были проинструктированы относительно безопасного использования изделия и осознают опасности, которые могут возникнуть при несоблюдении определенных правил. Детям запрещено играть с изделием. Детям запрещается выполнять очистку и пользовательское техобслуживание, если они не находятся под присмотром.

Использование изделия в автомобилях, таких как, например, передвижные дома или автокемперы, считается использованием не по назначению. Автомобилями не считаются единицы техники, стационарно установленные на длительное время (так называемая стационарная установка).

Иное использование, нежели описанное в данном руководстве, или использование, выходящее за рамки описанного здесь использования, считается использованием не по назначению. Использование не по назначению считается также любое непосредствен-

ное применение в коммерческих и промышленных целях.

Внимание!

Любое неправильное использование запрещено.

1.3 Общие указания по технике безопасности

1.3.1 Опасность вследствие неправильного управления

Неправильные действия при управлении изделием могут подвергнуть опасности вас и других людей и причинить материальный ущерб.

- ▶ Внимательно прочтите данное руководство и всю дополнительную документацию, особенно главу «Безопасность» и предупреждающие указания.
- ▶ Выполняйте только те действия, которые предписываются данным руководством по эксплуатации.

1.3.2 Предотвращение повреждений в результате замерзания

Если изделие не используется и хранится длительное время (например, в течение зимнего отпуска) в неотопляемом помещении, то вода, находящаяся в изделии и в



трубопроводах, может замерзнуть.

- ▶ Позаботьтесь о том, чтобы помещение установки никогда не подвергалось воздействию мороза.

1.3.3 Материальный ущерб из-за нарушения герметичности

- ▶ Следите за тем, чтобы на соединительных трубопроводах не возникали механические напряжения.
- ▶ Не вешайте грузы (например, одежду) на трубопроводы.
- ▶ Сразу после обнаружения негерметичностей водопровода между изделием и водоразборными точками закройте запорный вентиль холодной воды.
- ▶ Поручите специалисту устранить негерметичность.

1.3.4 Опасность для жизни вследствие модифицирования изделия или деталей рядом с ним

- ▶ Ни в коем случае не снимайте, не шунтируйте и не блокируйте защитные устройства.



- ▶ Не выполняйте манипуляций с защитными устройствами.
- ▶ Не нарушайте целостность и не удаляйте пломбы с компонентов.
- ▶ Не предпринимайте никаких изменений:
 - с изделием
 - на водопроводных трубах и проводах
 - предохранительный клапан
 - сливные трубопроводы
 - строительные конструкции, которые могут повлиять на эксплуатационную безопасность изделия

1.3.5 Опасность травмирования и риск материального ущерба из-за неправильного выполнения или невыполнения технического обслуживания и ремонта.

- ▶ Никогда не пытайтесь самостоятельно выполнить работы по ремонту или техническому обслуживанию изделия.
- ▶ Незамедлительно вызовите специалиста для устранения неисправностей и повреждений.



1 Безопасность

- ▶ Соблюдайте заданные межсервисные интервалы.



2 Указания по документации

2.1 Соблюдение совместно действующей документации

- ▶ Обязательно соблюдайте все руководства по эксплуатации, прилагающиеся к компонентам системы.

2.2 Хранение документации

- ▶ Храните данное руководство, а также всю совместно действующую документацию для дальнейшего использования.

2.3 Действительность руководства

Действие настоящего руководства распространяется исключительно на следующие изделия:

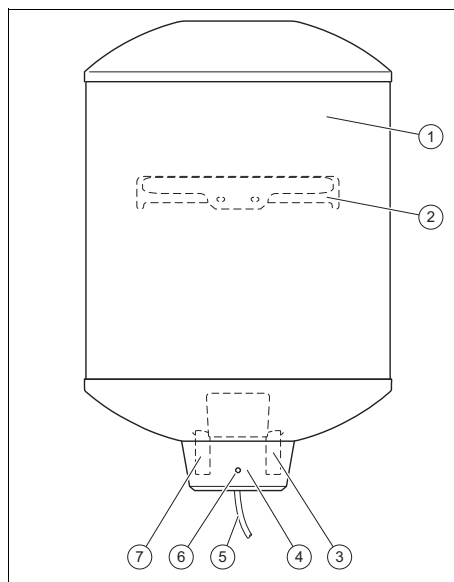
Изделие - артикульный номер

VEN 50/7-1	0010020680
VEN 80/7-1	0010020681
VEN 100/7-1	0010020682

3 Обзор изделия

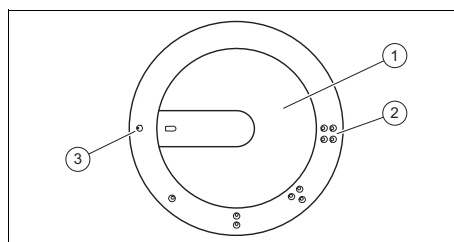
Данное изделие – это электрический ёмкостный водонагреватель.

3.1 Конструкция изделия



- | | | | |
|---|---------------------------|---|---|
| 1 | Накопитель горячей воды | 5 | Кабель сетевого питания |
| 2 | Держатель аппарата | 6 | Светодиод |
| 3 | Подключение холодной воды | 7 | Присоединительный патрубок горячей воды |
| 4 | Пульт управления | | |

3.1.1 Пульт управления



- | | | | |
|---|-------------------|---|---------------|
| 1 | Поворотная кнопка | 2 | Положение «4» |
| | | 3 | Положение «0» |

4 Управление

3.2 Маркировочная табличка

Маркировочная табличка находится на нижней стороне изделия.

Маркировочная табличка содержит следующие данные:

Данные	Значение
Serial-Nr.	Для идентификации
VEN xxx/7-1	Обозначение изделия
л	Объём наполнения
кВт	Мощность
V	Сетевое напряжение

3.3 Маркировка CE



Маркировка CE документально подтверждает соответствие характеристик изделий, указанных на маркировочной табличке, основным требованиям соответствующих директив.

С заявлением о соответствии можно ознакомиться у изготовителя.

3.4 Единый знак обращения на рынке государств-членов Таможенного союза



Маркировка изделия единым знаком обращения на рынке государств-членов Таможенного Союза свидетельствует о соответствии изделия требованиям всех технических предписаний Таможенного Союза, распространяющихся на него.

3.5 Срок службы

При условии соблюдения предписаний относительно транспортировки, хранения, монтажа и эксплуатации, ожидаемый срок службы изделия составляет 10 лет.

3.6 Дата производства

Дата производства (неделя, год) указаны в серийном номере на маркировочной табличке:

- третий и четвертый знак серийного номера указывают год производства (двухзначный).
- пятый и шестой знак серийного номера указывают неделю производства (от 01 до 52).

4 Управление

4.1 Настройка температуры горячей воды



Опасность!

Опасность для жизни из-за легионелл!

Легионеллы развиваются при температуре ниже 60 °C.

- ▶ Раз в месяц нагревайте воду в накопителе горячей воды до температуры выше 60 °C и поддерживайте не менее часа, чтобы не допустить размножения легионелл.

- ▶ Чтобы установить температуру горячей воды между 10 и 75 °C, выберите для поворотной кнопки положение между «0» и «4».
- ◁ Светодиод сигнализирует о фазе разогрева.

- ▶ Для долговременного режима работы выберите положение «3». Это соответствует 60 °С.
- ▶ Чтобы выключить изделие, выберите положение «0».

5 Устранение неполадок

5.1 Устранение неполадок

- ▶ Для устранения неисправностей пользуйтесь таблицей в Приложении. Определите причину. Выполните предложенные меры по устранению.

5.2 Неисправный термостат

Если термостат выходит из строя, то встроенный предохранительный ограничитель температуры предотвращает чрезмерный нагрев горячей воды.

- ▶ Поручите выполнение ремонта специалисту.

6 Техническое обслуживание

6.1 Очистка изделия

- ▶ Очищайте изделие только влажной тряпкой с небольшим количеством не содержащего растворителей мыла.

6.2 Проверка предохранительного клапана

1. Раз в месяц сливайте воду через предохранительный клапан, чтобы не допустить известковых отложений.
2. Убедитесь, что вода вытекает из предохранительного клапана.

6.3 Проверка магниевого защитного анода

В зависимости от качества воды, выбранной температуры и расхода горячей воды происходит отложение накипи.

- ▶ Поручите проверку магниевого защитного анода, а также электрических деталей и элементов водяного контура специалисту.
 - Межсервисный интервал, в первый раз: 2 года
 - Межсервисный интервал, далее: 1 год

При замене магниевого защитного анода специалист может обнаружить, что в резервуаре есть загрязнения.

- ▶ Поручите специалисту устранить загрязнения.

7 Временный вывод из эксплуатации

Если изделие не будет использоваться длительное время, опорожните его. При необходимости наполните изделие заново.

7.1 Опорожнение изделия

Условие: Подключение к электросети с помощью штепсельной вилки

- ▶ Вытащите штепсельную вилку.
- ▶ Перекройте кран холодной воды.
- ▶ Откройте кран горячей воды, подключённый к изделию.
- ▶ Слейте воду из накопителя горячей воды через предохранительный клапан.

Условие: Стационарное подключение к электросети

- ▶ Поручите специалисту отсоединить электрический кабель и опорожнить накопитель горячей воды.

8 Вывод из эксплуатации

7.2 Наполнение изделия

Условие: Подключение к электросети с помощью штепсельной вилки

- ▶ Откройте запорный кран холодной воды.
- ▶ Откройте кран горячей воды, подключённый к изделию.
- ▶ Закройте кран горячей воды, когда из него потечёт вода.
- ▶ Вставьте штепсельную вилку в предусмотренную розетку.

Условие: Стационарное подключение к электросети

- ▶ Поручите специалисту подсоединить электрический кабель и снова ввести накопитель горячей воды в эксплуатацию.

8 Вывод из эксплуатации

8.1 Вывод изделия из эксплуатации

- ▶ Поручите специалисту вывести изделие из эксплуатации.

9 Переработка и утилизация

- ▶ Утилизацию транспортировочной упаковки предоставьте специалисту, установившему изделие.



Если изделие маркировано этим знаком:

- ▶ В этом случае не утилизируйте изделие вместе с бытовыми отходами.
- ▶ Вместо этого сдайте изделие в пункт приёма старой бытовой техники или электроники.



Если в изделии есть батарейки, маркированные этим знаком, то они могут содержать вредные для здоровья и окружающей среды вещества.

- ▶ В этом случае утилизируйте батарейки в пункте приёма использованных батареек.

10 Гарантия

Действующие условия гарантии завода-изготовителя Вы найдёте в приложенном к Вашему аппарату паспорте изделия.

11 Сервисная служба

Актуальную информацию по организациям, осуществляющим гарантийное и сервисное обслуживание продукции Vaillant, Вы можете получить по телефону "горячей линии" и по телефону представителя фирмы Vaillant, указанным на обратной стороне обложки инструкции. Смотрите также информацию на Интернет-сайте.

Приложение А Устранение неполадок

Неисправность	Возможная причина	Мероприятие
Изделие не работает.	Поворотная кнопка для настройки температуры горячей воды находится в положении «0».	1. Установите поворотную кнопку настройки температуры горячей воды в положение «1» — «4».
	Электропитание в здании отсутствует.	1. Обратитесь к специалисту-электрику или в энергоснабжающую организацию.
	Сработал защитный автомат.	1. Включите защитный автомат.
Вода не разогревается.	Какая-то деталь неисправна.	1. Обратитесь к специалисту.
Вода разогревается слишком медленно.	Слишком низкое напряжение электросети.	1. Обратитесь к специалисту-электрику или к своему специалисту.
	Нагревательный элемент покрыт отложениями накипи.	1. Обратитесь к специалисту.
При разогреве воды слышен сильный шум.	Нагревательный элемент покрыт отложениями накипи.	1. Обратитесь к специалисту.
	Предохранительный клапан засорён частицами накипи или песком.	1. Обратитесь к специалисту.
	Напор воды в здании сильно колеблется.	1. Поручите своему специалисту установить регулятор давления.
Вода нагревается слишком сильно. Происходит выброс горячей воды и пара.	Нагревательный элемент покрыт отложениями накипи.	1. Обратитесь к специалисту.
	Какая-то деталь неисправна.	1. Обратитесь к специалисту.



0020234042_00 ■ 30.03.2016

Офисы "Вайлант Груп Рус", Россия

123423 Москва ■ ул. Народного Ополчения дом 34, строение 1

Тел. 495 788-4544 ■ Факс 495 788-4565

Техническая поддержка для специалистов 495 921-4544 (круглосуточно)

info@vaillant.ru ■ www.vaillant.ru

вайлант.рф

Vaillant Group International GmbH

Berghauser Strasse 40 ■ 42859 Remscheid

Tel. +49 21 91 18-0

www.vaillant.info

© Данные руководства или их части охраняются авторским правом и могут копироваться или распространяться только с письменного согласия изготовителя.

Возможны технические изменения.